

C) in rubriek XXVI, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 december 1982, worden de woorden « cijfers 2 en 3 » vervangen door de woorden « cijfers 2 tot en met 8 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 15 oktober 1998.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

Nota's

- (1) Wet van 3 juli 1969 : *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1969;
- (2) *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992;
- (3) Koninklijk besluit van 20 juli 1970 : *Belgisch Staatsblad* van 3 juni 1970;
- (4) *Belgisch Staatsblad* van 28 april 1990;
- (5) *Belgisch Staatsblad* van 29 december 1992, (4de ed.);
- (6) *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1993;
- (7) *Belgisch Staatsblad* van 2 april 1998;
- (8) *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992, (4de ed.);
- (9) *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973;
- (10) *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980;
- (11) *Belgisch Staatsblad* van 17 juni 1989;
- (12) *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

C) dans la rubrique XXVI, alinéa 1^{er}, modifié par l'arrêté royal du 29 décembre 1992, les mots « chiffres 2 et 3 » sont remplacés par les mots « chiffres 2 à 8 inclus ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 octobre 1998.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Notes

- (1) Loi du 3 juillet 1969 : *Moniteur belge* du 17 juillet 1969;
- (2) *Moniteur belge* du 31 décembre 1992;
- (3) Arrêté royal du 20 juillet 1970 : *Moniteur belge* du 31 juillet 1970;
- (4) *Moniteur belge* du 28 avril 1990;
- (5) *Moniteur belge* du 29 décembre 1992, (4e éd.);
- (6) *Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1993;
- (7) *Moniteur belge* du 2 avril 1998;
- (8) *Moniteur belge* du 31 décembre 1992, (4e éd.);
- (9) *Moniteur belge* du 21 mars 1973;
- (10) *Moniteur belge* du 15 août 1980;
- (11) *Moniteur belge* du 17 juin 1989;
- (12) *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 2759 (98 — 1818)

[98/22540]

10 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1998, blz. 27807, lezen :

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 2759 (98 — 1818)

[98/22540]

10 JUILLET 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 21 juillet 1998, page 23807, lire :

Criterion — Critère	Code	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994	Aandeel van de rechthebbende andere dan deze beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire autre que celui visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994
A-29	1223-155	CELLCEPT Roche compr. 150 × 500 mg		15 899,—	—	—
	0748-236	** pr. caps. 1 × 250 mg		51,63		
	0748-244	** pr. compr. 1 × 500 mg		103,25		

in plaats van

| au lieu de :

criterium — Critère	Code	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmer- kingen — Obser- vations	Basis van tegenoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994	Aandeel van de rechthebbende andere dan deze beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire autre que celui visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994
A-29	1223-155 0748-236 0748-244	CELLCEPT Roche compr. 150 × 500 mg * pr. caps. 1 × 250 mg * pr. compr. 1 × 500 mg		15 899,— 51,63 103,25	—	—

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 98 — 2760

[C — 98/00355]

8 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 19 februari 1993 betreffende de identificatiekaart voor privé-detectives en van het ministerieel besluit van 9 februari 1998 tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling
- van het ministerieel besluit van 19 februari 1993 betreffende de identificatiekaart voor privé-detectives,

- van het ministerieel besluit van 9 februari 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 februari 1993 betreffende de identificatiekaart voor privé-detectives,

opge maakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het ministerieel besluit van 19 februari 1993 betreffende de identificatiekaart voor privé-detectives;

- van het ministerieel besluit van 9 februari 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 februari 1993 betreffende de identificatiekaart voor privé-detectives.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBACK

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 98 — 2760

[C — 98/00355]

8 JUIN 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 19 février 1993 relatif à la carte d'identification pour les détectives privés et de l'arrêté ministériel du 9 février 1998 modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande
- de l'arrêté ministériel du 19 février 1993 relatif à la carte d'identification pour les détectives privés,

- de l'arrêté ministériel du 9 février 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 19 février 1993 relatif à la carte d'identification pour les détectives privés,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté ministériel du 19 février 1993 relatif à la carte d'identification pour les détectives privés;

- de l'arrêté ministériel du 9 février 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 19 février 1993 relatif à la carte d'identification pour les détectives privés.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBACK